

## Inwerkingtreding

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2002.

## Uitvoering

**Art. 7.** De Minister bevoegd inzake Gehandicaptenbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Eupen, 18 juli 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 72

[C — 2002/33084]

**18. JULI 2002 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
zur Genehmigung des Geschäftsführungsvertrages mit der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
für Personen mit Behinderung**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung;

Aufgrund des Einverständnisses des Finanzinspektors vom 17. Juli 2002;

Auf Vorschlag des Ministers zuständig für die Behindertenpolitik,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der Geschäftsführungsvertrag mit der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung ist genehmigt.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass gilt rückwirkend ab dem 1. Januar 2001.

**Art. 3** - Der Minister zuständig für die Behindertenpolitik ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 18. Juli 2002

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,

K.-H. LAMBERTZ

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 72

[C — 2002/33084]

**18 JUILLET 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone  
portant approbation du contrat de gestion conclu avec l'office de la Communauté germanophone  
pour les personnes handicapées**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées;

Vu l'accord de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 juillet 2002;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Politique des Handicapés,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le contrat de gestion conclu avec l'Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées est approuvé.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**Art. 3.** Le Ministre compétent en matière de Politique des Handicapés est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Eupen, le 18 juillet 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 72

[C — 2002/33084]

**18 JULI 2002. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende toestemming tot het beheerscontract afgesloten met de dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap;

Gelet op het akkoord van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 juli 2002;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Gehandicaptenbeleid,

Besluit :

**Artikel 1.** Het beheerscontract afgesloten met de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap wordt goedgekeurd.**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2001.**Art. 3.** De Minister bevoegd inzake Gehandicaptenbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 18 juli 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

N. 2003 — 73 (2001 — 1229)

[2002/33089]

**14. DEZEMBER 2000 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschussten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern — Errata**

Im *Belgischen Staatsblatt* Nr. 134 vom 10. Mai 2001 auf Seite 15326 sind in der deutschen Fassung, im Wortlaut des durch Artikel 5 des obenerwähnten Erlasses neugefassten Artikels 5, in § 2, Absatz 1, 6., die Wörter «beträgt im Rahmen der zu diesem Zweck zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel der Deutschsprachigen Gemeinschaft die maximale jährliche Prämie 450.000 BEF pro in Vollzeitäquivalent ausgedrückter Einstellung eines BVA.» unterhalb des § 2, Absatz 1, 6., zu verschieben.

Auf Seite 15326 sind in der deutschen Fassung, im Wortlaut des durch Artikel 5 des obenerwähnten Erlasses neugefassten Artikels 5, in § 2, letzter Absatz, anstelle der Wörter «im vorigen Absatz» die Wörter «im 1. Absatz» zu lesen.

Auf Seite 15327 sind in der deutschen Fassung, im Wortlaut des durch Artikel 6 des obenerwähnten Erlasses neugefassten Artikels 6*bis*, in der 1. Zeile, anstelle der Wörter «Artikel 6» die Wörter «Artikel 6*bis*» zu lesen.

Auf gleicher Seite sind in der deutschen Fassung, im Wortlaut des durch Artikel 7 des obenerwähnten Erlasses neugefassten Artikels 7, in § 1, Absatz 1, anstelle der Wörter «dass das die in Artikel 2» die Wörter «dass die in Artikel 2» und anstelle der Wörter «übers soziale Bestimmungen» die Wörter «über soziale Bestimmungen» zu lesen.

Auf Seite 15328 ist in der deutschen Fassung, im Wortlaut des Artikels 14, in Absatz 5, 4. Zeile, das Wort «des» zu streichen.

Auf Seite 15329 ist in der deutschen Fassung anstelle des Verabschiedungsdatums «Eupen den 14. Dezember 2001» das Datum «Eupen, den 14. Dezember 2000» zu lesen.

Auf Seite 15330 sind in der deutschen Fassung, Wortlaut des Artikels 5, in fine, die Wörter «definierten Schäden» nach den Wörtern «im öffentlichen Sektor resultieren» einzufügen.

Auf Seite 15332 sind in der deutschen Fassung, im vorletzten Absatz, anstelle der Wörter «Gesehen, um dem Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom .....» die Wörter «Gesehen, um dem Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 14. Dezember 2000» zu lesen.

Auf Seite 15335 sind in der französischen Fassung, im Titel, anstelle der Wörter «14 DECEMBRE 2001» die Wörter «14 DECEMBRE 2000» zu lesen.

Auf Seite 15336 sind in der französischen Fassung, im Wortlaut des durch Artikel 5 des obenarwähnten Erlasses neugefassten Artikels 5 in § 2 letzter Absatz, anstelle der Wörter «l'alinéa précédent» die Wörter «l'alinéa 1» zu lesen.

Auf Seite 15339 sind in der französischen Fassung, im Wortlaut des Artikels 14, in § 1, Absatz 3, 1. Zeile, anstelle der Wörter «reçoivent les mêmes rémunérations» die Wörter «reçoivent, si cela est plus favorable, les mêmes rémunérations» zu lesen.

Auf Seite 15345 sind in der niederländischen Fassung, im Titel, anstelle der Wörter «14 DECEMBER 2001» die Wörter «14 DECEMBER 2000» zu lesen.

Auf Seite 15346 sind in der niederländischen Fassung, im Wortlaut des durch Artikel 5 des obenarwähnten Erlasses neugefassten Artikels 5, in § 2, letzter Absatz, anstelle der Wörter «vorig lid» die Wörter «lid 1» zu lesen.